

編號：第 56/2010 號 (刑事上訴案)

上訴人：A

日期：2010 年 12 月 9 日

主 題： - 違例刑罰競合
- 新舊法律比較
- 新證據

摘 要

1. 雖然上訴人觸犯多項（12 項）的違法行為並被判處多項罰款，但由於上訴人所觸犯的是行政違法行為，不適用《刑法典》第 71 條刑罰競合的規定。

2. 按照卷宗資料顯示，亦考慮到適用新法時上訴人被科處罰金金額較高，且可轉為徒刑，因此，原審法院當時認定對上訴人適用舊法較為有利的判決是正確的。

3. 在審理上訴案件時，上訴法院只能以在原審法院判決時卷宗內的資料為依據，並不能接受未經原審法院判決所審理過的新證據。因此，上訴法院不能接受上訴人在上訴階段才提出及遞交的職業證明文件。

裁判書製作人

譚曉華

合議庭裁判書

編號：第 56/2010 號 (刑事上訴案)

上訴人：A

日期：2010 年 12 月 9 日

一、案情敘述

2009 年 6 月 5 日，上訴人 A 在初級法院刑事法庭第 CR3-07-1157-PCT 號卷宗內被裁定觸犯：

- 六項《道路交通規章》第 9 條第 7 款 a)項所規定的行政違法行為，每項被科處澳門幣\$600 圓，六項合共被科處澳門幣\$3,600 圓罰款；
- 一項《道路交通法》第 47 條第 1 款 3 項規定的行政違法行為，被科處罰款澳門幣\$300 圓；
- 一項《道路交通法》第 48 條第 1 款 1 項規定的行政違法行為，被科處罰款澳門幣 300 圓；
- 一項《道路交通法》第 48 條第 1 款 2)項規定的行政違法行為，被科處罰款澳門幣\$300 圓；
- 一項《道路交通規章》第 5 條第 2 款 l)項規定的行政違法行為，被科處罰款澳門幣\$300 圓；
- 一項《道路交通法》第 48 條第 2 款規定的行政違法行為，

被科處罰款澳門幣 300 圓；

- 一項《道路交通法》第 47 條第 1 款 4)項規定的行政違法行為，被科處罰款澳門幣\$300 圓；
- 一項《道路法典規章》第 12 條第 2 款 a)項規定，並受《道路法典規章》第 13 條第 1 款所處罰的輕微違反，被判處罰款澳門幣\$1000 圓。同時根據《道路法典》第 75 條第 3 款所規定，被判處中止駕駛執照效力為期 1 年。

13 項違法行為，合共被判處澳門幣\$6,400 圓罰金。

上訴人不服，向本院提起上訴，並提出了以下的上訴理由（結論部分）：

1. Na determinação da sanção global aplicada às 12 contravenções, em conformidade com o disposto no CE e RCE, tem de ser levado em conta o disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 71.º do CP, o que manifestamente não foi feito pelo Tribunal a quo;
2. Relativamente à contravenção cometida no dia 26 de Janeiro de 2007, houve uma errónea interpretação e aplicação do disposto no n.º 4 do artigo 2.º do CP, ao olvidar-se, particularmente, a profissão do infractor e as consequências desfavoráveis que a aplicação da sanção acessória de suspensão da validade da licença de condução lhe acarretam;
3. A suspensão da validade da licença de condução é susceptível de ser valorizada quantitativamente (e, em particular, pecuniariamente), correspondendo cada dia de suspensão a um montante determinável;

4. De acordo com o disposto no n.º 4 do artigo 2.º do CP, o regime que concretamente se mostre mais favorável ao infractor é o regime da lei nova, por não implicar a aplicação da sanção acessória de suspensão da validade da licença de condução e, assim, limitar a pena concretamente aplicável, simplesmente, ao pagamento de MOP\$1,500.00.

Termos em que deve ser concedido provimento ao presente recurso e, em consequência, revogar-se a douda sentença recorrida, substituindo-a por outra que aplique

1. o disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 71.º do CP, relativamente à determinação da sanção aplicada às 12 contravenções, para efeitos da aplicação do disposto no n.º 2 do artigo 148.º da LTR; e
2. o regime previsto na LTR, relativamente à contravenção cometida no dia 26 de Janeiro de 2007, assim se fazendo JUSTIÇA.
3. REQUER ainda a V. Exa. se digne diligenciar a notificação do Recorrente para junção do atestado de situação económica a ser emitido pelo IASM.
4. Por fim, REQUER ainda a V. Exa. se digne conceder ao Recorrente o apoio judiciário na modalidade de dispensa total do pagamento de preparos e custas.

檢察院對上訴作出了答覆，並提出下列理據（結論部分）：

1. As 12 contravenções invocadas pelo recorrente são convertidas

em infracções administrativas, ao abrigo do artº. 145º da Lei nº. 3/2007.

2. O que não devem confundir com as contravenções nem crimes.
3. As regras de punição do concurso prevista no artº. 71 º do C.P.M. só são aplicáveis aos crimes e às contravenções.
4. Não é aplicável no presente caso concreto.
5. Pelo exposto, o tal fundamento deve ser rejeitado.
6. No presente caso, é difícil comparar qual o regime que concretamente se mostrar mais favorável, uma vez que, para uns seja considerada mais favorável se pagasse menos multa, e para outros seja considerada mais favorável se não estivesse sujeitar a pena de inibição de condução.
7. Como tem sido entendido no Tribunal de Segunda Instância: “quando não se mostrar qual o regime que concretamente se mostrar mais favorável, é de aplicar a lei antiga.”
8. Não se verifica qualquer vício da aplicação do artº. 2º nº. 4 do C.P.M.
9. Pelo que, o tal fundamento é manifestamente infundado.

Nestes termos e nos demais de direito, deve V. Excelência Venerandos Juízes julgar o recurso improcedente mantendo a douta decisão recorrida em íntegra.

案件卷宗移送本院後，駐本審級的檢察院代表作出檢閱及提交法律意見，經分析案件的具體情況，上訴人並不符合刑罰競合的前提條件，因此，認為應裁判上訴人提出的上訴理由不成立，然而，考慮

到上訴人在審判聽證後所提交的資料，可考慮對上訴人所觸犯的一項不遵守燈號的違例採用新的法律制度判處。

本院接受上訴人提起的上訴後，組成合議庭，對上訴進行審理，各助審法官檢閱了卷宗。

根據《刑事訴訟法典》第 414 條規定舉行了聽證，並作出了評議及表決。

二、事實方面

原審法院經庭審後確認了以下的事實：

1. 於 2007 年 1 月 24 日大約 21 時 42 分，違例者在本澳友誼巷 82 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在黃實線範圍內。
2. 於 2007 年 1 月 28 日大約 20 時 57 分，違例者在本澳河邊新街，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在巴士站範圍內。
3. 於 2007 年 1 月 29 日大約 0 時 26 分，違例者在本澳友誼巷，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在黃實線範圍內。
4. 於 2007 年 3 月 14 日大約 20 時 40 分，違例者在本澳馬統領街 19 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 在行車道內作雙排泊車。
5. 於 2007 年 3 月 22 日大約 17 時 57 分，違例者在本澳仙德麗街，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在黃實線範圍內。
6. 於 2007 年 4 月 4 日大約 22 時 58 分，違例者在本澳永樂園 48 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊車阻礙交通。
7. 於 2007 年 4 月 8 日大約 19 時 50 分，違例者在本澳蘇亞利

斯博士大馬路燈柱編號：054A18 位置，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在黃實線範圍內。

8. 於 2007 年 4 月 10 日大約 17 時 0 分，違例者在本澳荷蘭園正街 114 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在禁止泊車符號範圍內。
9. 於 2007 年 4 月 17 日大約 1 時 50 分，違例者在本澳果亞街 105 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在黃實線範圍內。
10. 於 2007 年 4 月 18 日大約 15 時 25 分，違例者在本澳米糙巷 13 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在行人專用區範圍內。
11. 於 2007 年 5 月 17 日大約 17 時 3 分，違例者在本澳菜園路燈柱編號：164C08 位置，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在黃實線範圍內。
12. 於 2007 年 6 月 26 日大約 8 時 40 分，違例者在本澳友誼大馬路 271 號，將輕型汽車 MJ-XX-XX 泊在人行橫道內。
13. 於 2007 年 1 月 26 日大約 17 時 24 分，違例者駕駛輕型汽車 MJ-XX-XX 在本澳約翰四世大馬路與般皇子大馬路交界，沒有遵守交通管制之紅燈。
14. 違例者是在有意識、自由及自願的情況下作出上述行為。
15. 明知此等行為是法律所禁止和處罰的。
16. 於 2005 年 1 月 13 日觸犯 1 項《道路法典規章》第 5 條第 2 款 b)項規定，不遵守禁止駛入標誌，違例者於 2005 年 1 月 29 日自願繳交罰金澳門幣\$300 圓。
17. 於 2005 年 12 月 5 日觸犯 1 項《道路法典規章》第 10 條第 1 款 b)項規定，沒有遵守執法人員交通指揮訊號，違例者於 2006 年 11 月 24 日被初級法院第 1 刑事法庭第

CR1-06-0220-PCT 號輕微違反案判處澳門幣\$400 圓罰款及中止駕駛執照效力為期一個月。判決已於 2006 年 12 月 4 日轉為確定。

*

未獲證實的事實：沒有尚待證實的事實。

三、法律方面

本上訴涉及下列問題：

- 違例刑罰競合
- 新舊法律比較
- 司法援助

1. 上訴人提出了原審法院在量刑時，沒有根據《刑法典》第 71 條第 1 款及第 2 款的規定，對被判處的 12 項違例作出刑罰競合。

上訴人觸犯了六項《道路交通規章》第 9 條第 7 款 a) 項所規定的行為；一項《道路交通法》第 47 條第 1 款 3 項規定的行為；一項《道路交通法》第 48 條第 1 款 1 項規定的行為；一項《道路交通法》第 48 條第 1 款 2) 項規定的行為；一項《道路交通規章》第 5 條第 2 款 1) 項規定的行為；一項《道路交通法》第 48 條第 2 款規定的行為；及一項《道路交通法》第 47 條第 1 款 4) 項規定的行為。

根據《道路交通法》第 145 條規定，上述 12 項的行為均轉換成行政違法行為，均以固定的罰款金額作出處罰。

《道路交通法》第七章第六節（第 135 至 142 條）規定了處罰行政違法行為的特別程序，而按照有關規定，行政違法行為有特定的提起程序及控訴方式，以固定的罰款金額作出處罰，亦有特定的罰款繳付方式以及強制徵收的規定。行政違法行為並非犯罪，亦不是輕微違反，不具有刑事性質，亦不適用《刑法典》及《刑事訴訟法典》的相關規定。

《刑法典》第 71 條第 1 款及第 2 款規定，如實施數犯罪，且該等犯罪係於其中任一犯罪之判刑確定前實施者，僅判處一刑罰；在量刑時，應一併考慮行為人所作之事實及其人格。可科處之刑罰之最高限度為具體科處於各罪之刑罰之總和。如為徒刑，不得超逾三十年；如為罰金，不得超逾六百日。可科處之刑罰之最低限度則為具體科處於各罪之刑罰中最重者。

因此，《刑法典》第 71 條是規定在科處數項罪行的刑罰時，將各罪刑罰按行為人所作之事實及其人格作出刑罰的競合，以便判處單一的刑罰。

然而，雖然上訴人觸犯多項（12 項）的違法行為並被判處多項罰款，但由於上訴人所觸犯的是行政違法行為，不適用《刑法典》第 71 條刑罰競合的規定。

故此，原審法院將 12 項行政違法行為的罰款作出累加，合共判處上訴人澳門幣 5,400 圓是正確的。

上訴人這部分上訴理由不成立，原審法院相關的判決應予維持。

2. 上訴人亦提出原審法院在判處上訴人所觸犯的一項不遵守

燈號的違例時，不應採用舊的法律制度，因為新的法律制度對上訴人較為有利。

根據已證事實，上訴人於 2007 年 1 月 26 日大約 17 時 24 分駕駛輕型汽車 MJ-XX-XX 在本澳約翰四世大馬路與殷皇子大馬路交界，沒有遵守交通管制之紅燈。

另外，上訴人於 2005 年 1 月 13 日觸犯 1 項《道路法典規章》第 5 條第 2 款 b) 項規定，不遵守禁止駛入標誌，並於 2005 年 1 月 29 日自願繳交罰金澳門幣\$300 圓。

而在 2005 年 12 月 5 日，上訴人觸犯 1 項《道路法典規章》第 10 條第 1 款 b) 項規定，沒有遵守執法人員交通指揮訊號，並於 2006 年 11 月 24 日被初級法院第 1 刑事法庭第 CR1-06-0220-PCT 號輕微違反案判處澳門幣\$400 圓罰款及中止駕駛執照效力為期一個月。判決已於 2006 年 12 月 4 日轉為確定。

在作出新舊法律比較時，原審法院認為如依照舊法，《道路法典》的規定，上訴人觸犯一項《道路法典規章》第 12 條第 2 款 a) 項規定，並受《道路法典規章》第 13 條第 1 款所處罰的輕微違反，被判處罰款澳門幣\$1,000 圓。同時根據《道路法典》第 75 條第 3 款所規定，被判處中止駕駛執照效力為期 1 年。

另外，如依照新法，《道路交通法》的規定，上訴人觸犯一項《道路交通法》第 99 條第 1 款的規定及處罰的輕微違反，科處罰金澳門幣\$1,500 圓；根據《道路交通法》第 106 條的規定，倘不予以繳付，可轉為 10 日徒刑。

由於上訴人缺席審判聽證，亦未在審判聽證前提交答辯或文

件，原審法院在作出一審判決時並未能證實上訴人的職業狀況，即卷宗內沒有資料顯示中止駕駛執照效力對上訴人的職業產生負面的影響。

按照卷宗資料顯示，亦考慮到適用新法時上訴人被科處罰金金額較高，且可轉為徒刑，因此，原審法院當時認定對上訴人適用舊法較為有利的判決是正確的。

雖然在上訴階段，上訴人透過文件證實了上訴人任職 XX 旅遊有限公司外勤車司機，自 2007 年 9 月 1 日起至今（文件日期為 2009 年 11 月 23 日），負責接送旅客。

然而，在審理上訴案件時，上訴法院只能以在原審法院判決時卷宗內的資料為依據，並不能接受未經原審法院判決所審理過的新證據。¹

因此，本院不能接受上訴人在上訴階段才提出及遞交的職業證明文件。

基於此，根據一審時所掌握的資料，原審法院對新舊法律適用的判決並沒有需要修改的地方。

上訴人這部分上訴理由亦不成立。

3. 上訴人申請批准司法援助，免除繳交訴訟費用。

¹ “O considerar a nossa lei que o objecto do recurso é a decisão tem importância prática muito grande. Nomeadamente não é possível juntar nas alegações de recurso ordinário novos elementos de prova que não tiverem sido considerados na decisão recorrida. Novos elementos de prova podem ser relevantes para efeito do recurso extraordinário de revisão, mas não para o recurso ordinário.” – Prof. Germano Marques da Silva, Curso de Processo Penal, III, ed. VERBO, pág.315

原審法院在審理司法援助請求時曾通知上訴人遞交經濟狀況證明。然而，上訴人在接到通知後沒有遞交相關文件，而卷宗內亦欠缺上訴人經濟狀況的證明，因此，由於未能證實上訴人經濟狀況不足，合議庭只能否決上訴人的司法援助申請。

四、決定

綜上所述，合議庭裁定上訴人的上訴理由均不成立。

維持原審法院判決。

否決上訴人免除繳付訴訟費用的司法援助申請。

判處上訴人繳付 3 個計算單位之司法費，以及上訴的訴訟費用。

訂定上訴人辯護人辯護費為澳門幣 1,000 圓，先由終審法院院長辦公室墊支。

著令通知，並交予上訴人本裁判書副本。

2010 年 12 月 9 日

譚曉華 (裁判書製作人)

賴健雄 (第一助審法官)

蔡武彬 (第二助審法官)